

- сатирический эффект, людическая функция;
- парольная функция, т.е. прецедентные феномены являются показателем принадлежности к определенной эпохе и к ее культуре;
- привнесение дополнительного экспрессивного оттенка, желание оживить знакомыми образами текст, не претендующий на оригинальность.

Л. М. Якубёнок

ВИДЫ И ФУНКЦИИ ВОПРОСОВ В МОНОЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ АДВОКАТА

Защитительная речь адвоката произносится на главном судебном заседании по уголовным делам. 18 исследованных защитительных речей адвокатов, по экономическим и политическим преступлениям Германии и Швейцарии, достаточно объемны – от 20 до 80 страниц. В текстах семнадцати из восемнадцати речей были обнаружены вопросительные высказывания. На 700 страницах текста было найдено 184 вопросительных предложения. При таком количестве вопросов в монологической защитительной речи исследовательский интерес вызывают следующие моменты:

- какие виды вопросов можно выделить в речи защитника;
- каким образом вопросительность включается в систему средств аргументации и убеждения;
- какая роль отводится при этом риторическому вопросу;
- какие языковые средства сигнализируют о риторичности вопроса;
- каким образом риторический вопрос поддерживает установку на создание уверенного тона при изображении достоверной/приемлемой картины деяния.

В результате анализа выделено три вида вопросов: обычные (47), полуриторические (91) и риторические (46).

Обычные вопросы при прочтении контекста воспринимаются как запрос информации, после них в большинстве случаев следует ответ на него. В защитительной речи вопросы данного вида выполняют следующие функции:

1) формальное приглашение аудитории к совместному рассуждению с последующим приведением ответа, который подтверждает правильность позиции говорящего, например:

Was also tat Jan Litwinski als CEO der Lot? Er bangte um die Zukunft seiner Gesellschaft, der er fast 30 Jahre verpflichtet war... ;

2) постановка проблемы с последующим названием ее решения, акцентирование внимания на проблеме, например:

Das Wesen des politischen Strafprozess; was kennzeichnet ihn?;

3) логическое членение выступления, в том числе для выражения названия подзаголовка раздела речи. Как правило, заголовок в виде вопроса имплицитно подразумевает сомнение в пункте обвинения, который необходимо опровергнуть, например:

2.1. Bewusstes Ausnützen der unwahren Angabe?;

4.2. *Überschuldung oder Zahlungsunfähigkeit?*

Названные прагматические функции использования обычных вопросительных высказываний можно объединить в одну: они придают рассуждению форму диспута, создают иллюзию совместного ведения мысли. При этом манипулятивным образом адресату внушается, что высказываемые соображения – это плод мыслительного процесса не только убеждающего, но и самого адресата.

Полуриторический вопрос представляет собой пограничное явление обычного вопроса и вопроса риторического. Основание для выделения данного пограничного вида вопросов видится в том, что на первый взгляд при их помощи как бы формально запрашивается информация у слушающих, и выражаемый ими смысл не равен утверждению. Но в ситуации общения, в которой говорящий стремится подчеркнуть правильность своей позиции и одновременно дискредитировать оппонента, такие вопросы могут быть истолкованы слушающим как косвенное утверждение о несостоятельности оппонировавшей позиции и, соответственно, правильности мнения защитника. Полуриторические вопросы задаются в речи адвоката со следующими целями:

1) передача хода размышления, высказывание предположений, перечисление возможностей со следующим подтекстом: предположения следует рассматривать как потенциальное подтверждение невиновности подзащитного/несостоятельности обвинения. Иными словами на эти вопросы-предположения можно дать уверенный однозначный ответ в пользу защиты, например:

Vielleicht hat sich die Anklage da an einen missglückten Bundesgerichtsentscheid gehalten?;

Unkonzentrietheit, schlechtes Gedächtnis oder das typische Nachbessern durch denjenigen, der lügt?.

2) выражение недоумения, упрека относительно хода мыслей оппонента, опровержение его позиции, ирония по поводу утверждаемого оппонентом положения дел, порицание за невыполнение им необходимых действий, например:

Aber warum hat die BAW eigentlich keine Anklage wegen Hochverrat gewählt?;

Gelten diese Grundsätze auch da oder stehen sie nur auf dem – geduldigen – Papier?.

В приведенных примерах полуриторических вопросительных высказываний прослеживается явное намерение говорящего подчеркнуть несостоятельность позиции оппонента, а выбранная для этой цели форма вопросительности является лишь маневром для привлечения к подобной точке зрения и аудитории.

И, наконец, риторические вопросы, т.е. вопросы, которые по сути равны утверждению, также достаточно часто используются в адвокатских речах. В качестве критерия для определения риторического вопроса

выбран метод трансформации. Если вопросительное высказывание свободно трансформируется в утвердительное/повествовательное, то его можно причислить к разряду риторических.

Было установлено, что однозначная трансформация вопросительных высказываний в утверждение возможна при наличии в них определенных языковых маркеров. Одним из этапов анализа адвокатских речей было составление списка языковых маркеров, при наличии которых вопросительное высказывание свободно трансформируется в утвердительное/повествовательное, т.е. является риторическим вопросом. К таковым относятся синтаксический тип вопроса (с или без вопросительного слова), маркеры отрицания и средства модальности. С опорой на данные языковые маркеры был выведен видовой список риторических вопросов адвокатской речи:

1) отрицательное вопросительное высказывание без вопросительного слова (трансформация в положительное повествовательное высказывание с учетом контекста), например:

*War es **nicht** die Aufgabe des Angeklagten, die Mittel so effektiv und zielgerichtet zu verwenden, wie nur möglich? = Es war die Aufgabe des Angeklagten;*

2) отрицательное вопросительное высказывание без вопросительного слова с модальными наречиями *etwa, wirklich, gerade, auch, denn* (трансформация в положительное повествовательное высказывание с или без модального наречия), например:

*Steht **nicht etwa** die Verurteilung von Beginn dieses Verfahrens an fest?;*

3) Положительное вопросительное высказывание без вопросительного слова с модальными наречиями *denn, wirklich, überhaupt, aber* (трансформация в отрицательное повествовательное высказывание с или без модального наречия), например:

*Macht es **wirklich** Sinn, ein Anwaltsbüro resp. dessen Vertreter aus demselben Grund auf die Anklagebank zu setzen?.*

Как видно из примеров, риторический вопрос с отрицанием трансформируется в утверждение без отрицания, и наоборот. Языковыми средствами для определения риторичности вопроса в адвокатских речах являются синтаксический тип вопроса, отрицание и модальные маркеры.

Риторические вопросы как самостоятельная языковая единица, а также дополняемые и уточняемые средствами модальности активно вплетаются в общий модальный план адвокатской речи. Они поддерживают модальность нереальности и предположительности и тем самым участвуют в создании достоверности/приемлемости представляемой адвокатом картины деяния. Риторический вопрос в убеждающей речи – это еще один способ манипулировать сознанием, вести слушающего к принятию нужной точки зрения.